

Radio Cassette Player

Operating Instructions

Mode d'emploi

Bedienungsanleitung

Istruzioni per l'uso

sports WALKMAN

WALKMAN is a registered trademark of Sony Corporation. WALKMAN est une marque déposée de Sony Corporation. WALKMAN ist ein eingetragenes Warenzeichen der Sony Corporation. WALKMAN è un marchio registrato di Sony Corporation.

WM-FS473

©1998 by Sony Corporation

Printed in China



SAFETY NOTES ON THE UNIT

WARNING

- Do not use headphones/earphones while driving, cycling, or operating any motorized vehicle. It may create a traffic hazard and is illegal in some areas. It can also be potentially dangerous to play your headphones/earphones at high volume while walking, especially at pedestrian crossings. You should exercise extreme caution or discontinue use in potentially hazardous situations.

CAUTION

- Do not use headphones/earphones at high volume. Hearing experts advise against continuous, loud and extended play. If you experience a ringing in your ears, reduce volume or discontinue use.
- Keep the volume at a moderate level. This will allow you to hear outside sounds and to be considerate to the people around you.

SAFETY NOTES ON POWER SOURCES

To avoid battery leakage, fire, damage, explosion, etc., follow the descriptions below.

DANGER

- Do not carry the dry batteries with coins or other metallic objects. It can generate heat if the positive and negative terminals of the batteries are accidentally contacted by a metallic object.

WARNING

- Do not charge a dry battery.
- Check the ⊕ and ⊖ on the batteries, and be sure to insert them like the illustration in this manual.

CAUTION

- When you are not going to use your Walkman for a long time, remove the batteries to prevent damage from battery leakage and corrosion.

Precautions

- Do not drop the unit or give a shock to the unit, or it may cause a malfunction.
- Do not leave the unit in a location near heat sources, or in a place subject to direct sunlight, excessive dust or sand, moisture, rain, mechanical shock, or in a car with its windows closed.
- Do not wind the headphones/earphones cord around the unit. The buttons may be kept pressed, causing unnecessary battery usage.
- The LCD display may become hard to see or slow down when using the unit at high temperatures (above 40°C/104°F) or at low temperatures (below 0°C/32°F). At room temperature, the display will return to its normal operating condition.
- If the unit has not been used for a long time, set it in the playback mode to warm it up for a few minutes before inserting a cassette.
- Do not use cassettes longer than 90 minutes except for long continuous playback.
- For cleaning the case, use a soft cloth slightly moistened with mild detergent solution. Do not use alcohol, benzine or thinner.

- On water resistance**
- Before opening or closing the cassette holder, be sure to wipe off water, dust or sand on the exterior of the Walkman. (The Walkman is not water-resistant with the cassette holder open.)
- Since water in the headphones/earphones jack may cause rust, cover it with the attached rubber cap when the headphones/earphones are not in use.
- Since the Walkman is airtight, you may not be able to open the cassette holder because of sudden change in air pressure inside the Walkman which happens after being transported on a plane or moving from a warm place to a cold place. To open the cassette holder, see "Troubleshooting".
- The supplied headphones/earphones are not meant to be immersed in water or come in continuous contact with water. If they are accidentally dropped into water or get wet, dry them with a soft cloth. Never use an electric hair dryer.

- If the Walkman or the headphones/earphones are immersed in salt water, be sure to wash them in non-running fresh water. Never wash them under running water, and never use soap or detergent.
- Any sand or dust on the rubber packing will prevent the cassette holder from closing tightly, and water may leak in. Brush off the dust once in a while.
- We recommend the packing to be changed every year. Replacement packing is available at an authorized Sony Service Facility.

If you have any questions or problem concerning your Walkman, please consult your nearest Sony dealer.

CONSEILS DE SÉCURITÉ POUR L'APPAREIL

AVERTISSEMENT

• N'écoutez pas avec un casque ou des écouteurs pendant la conduite d'une voiture, d'un vélo ou de tout véhicule motorisé. Cela peut être dangereux et c'est en outre interdit dans certains pays. Il peut être également dangereux d'écouter par le casque ou les écouteurs à volume élevé tout en marchant, spécialement aux croisements. Soyez toujours extrêmement prudent et cessez d'écouter par le casque ou les écouteurs dans les situations présentant des risques d'accident.

ATTENTION

• Évitez d'écouter par le casque ou les écouteurs à volume élevé. Les spécialistes de l'audition déconseillent une écoute continue à volume trop élevé. Si vous percevez un sifflement dans les oreilles, mieux vaut réduire le volume ou cesser d'écouter par le casque ou les écouteurs.

• Maintenez un volume modéré d'écoute. Vous pourrez ainsi entendre les sons extérieurs et ne générez pas les personnes qui vous entourent.

REMARQUES SUR LES SOURCES D'ALIMENTATION

Afin d'éviter les risques de fuite d'électrolyte, d'incendie, d'endommagement, d'explosion et autres, veuillez vous conformer aux recommandations suivantes.

DANGER

• Ne pas transporter des piles sèches avec des pièces de monnaie ou d'autres objets métalliques. La mise en contact des bornes positive et négative d'une pile par un objet métallique peut générer de la chaleur.

AVERTISSEMENT

- Ne pas recharger une pile sèche.
- Vérifiez les bornes ⊕ et ⊖ des piles, et insérez les piles correctement, comme indiqué sur l'illustration de ce mode d'emploi.

ATTENTION

• Si le Walkman ne doit pas être utilisé pendant un certain temps, enlevez les piles pour éviter tout dommage causé par une fuite d'électrolyte ou par la corrosion.

Précautions

- Afin d'éviter toute panne, ne pas laisser tomber l'appareil ni l'exposer à un choc.
- Ne pas laisser l'appareil près d'une source de chaleur, dans un endroit exposé au soleil, à une poussière excessive, au sable, à l'humidité, à la pluie, à des chocs mécaniques, ni dans une voiture aux fenêtres closes.
- Ne pas enrouler le cordon du casque ou des écouteurs autour de l'appareil. Les touches pourraient être enclenchées, avec pour effet une usure inutile des piles.
- L'affichage LCD est très difficile à voir ou réagit lentement quand l'appareil est utilisé à de très hautes températures (au-dessus de 40°C/104°F) ou à de très basses températures (en dessous de 0°C /32°F). A la température d'une pièce, l'affichage redeviendra normal.
- Si l'appareil n'a pas été utilisé pendant longtemps, mettez-le en mode de lecture pendant quelques minutes pour le chauffer avant d'insérer une cassette.
- Ne pas utiliser de cassettes de plus de 90 minutes sauf pour une lecture continue de longue durée.
- Pour nettoyer le coffret, utilisez un chiffon doux, légèrement imprégné d'une solution détergente neutre. Ne pas utiliser d'alcool, de benzine ni de diluant.

Etanchéité à l'eau

- Avant d'ouvrir ou de fermer le logement de la cassette, veillez à essuyer l'extérieur du Walkman pour enlever l'eau, le sable ou la poussière. (Le Walkman n'est pas étanche quand le logement est ouvert)
- Comme la prise de casque/écouteurs peut rouiller au contact de l'eau, remettez le bouchon en caoutchouc quand vous n'utilisez pas le casque ou les écouteurs.
- Le Walkman étant étanche à l'air, vous ne pourrez peut-être pas ouvrir le logement de la cassette si un changement de pression brusque survient à l'intérieur du Walkman après un transport en avion ou un déplacement d'un endroit chaud à un endroit froid. Pour ouvrir le logement de la cassette, voir "Guide de dépannage".
- Le casque ou les écouteurs fournis ne sont pas conçus pour rester au contact de l'eau ou être immergés dans l'eau. S'ils devaient être mouillés ou tomber dans l'eau, essuyez-les avec un chiffon doux.
- Ne jamais utiliser de sèche-cheveux électrique.
- Si le Walkman ou le casque/écouteurs sont immergés dans l'eau salé, veillez à les rincer à l'eau non courante. Ne jamais les rincer à l'eau courante ni utiliser de savon ni de détergent.
- Le logement de la cassette ne se fermea par contactement et de l'eau peut s'infiltrer si du sable ou de la poussière se trouve sur le joint de caoutchouc. Nettoyez de temps en temps le joint.
- Il est conseillé de changer le joint de caoutchouc tous les ans. Vous pouvez vous procurer un joint de rechange auprès d'un service après-vente Sony.

Pour toute question ou problème au sujet de ce Walkman, veuillez contacter votre revendeur Sony.

SICHERHEITSHINWEISE ZUM GERÄT

WARNUNG

• Verwenden Sie den Kopfhörer/die Ohrhörer nicht beim Auto-, Motorrad-, Radfahren usw., da dies gefährlich und in einigen Ländern verboten ist. Auch als Fußgänger sollten Sie den Kopfhörer/die Ohrhörer nicht mit zu hoher Lautstärke verwenden, da dies insbesondere an Fußgängerüberwegen sehr gefährlich ist. Nehmen Sie den Kopfhörer/die Ohrhörer in Gefahrensituationen stets ab.

VORSICHT

• Betreiben Sie den Kopfhörer/die Ohrhörer nicht mit sehr hoher Lautstärke, da dies schädlich für Ihre Hörgangane ist. Wenn Sie ein dumpfes Gefühl in Ihren Ohren verspüren, reduzieren Sie die Lautstärke oder nehmen Sie den Kopfhörer/die Ohrhörer ab.

• Stellen Sie die Lautstärke nicht zu hoch ein, damit Sie die Außengeräusche noch wahrnehmen können und Leute in Ihrer Nähe nicht gestört werden.

SICHERHEITSHINWEISE ZU DEN STROMQUELLEN

Um ein Auslaufen der Batterie, Feuer, Explosionen, Beschädigungen usw. zu vermeiden, müssen stets die folgenden Angabe beachtet werden.

ACHTUNG

• Stecken Sie Trockenbatterien niemals zusammen mit Münzen oder anderer Metallgegenständen in Ihre Tasche. Ansonsten kann es durch Kurzschluß des Plus- und Minuspols zur Hitzeentwicklung kommen.

WARNUNG

• Laden Sie niemals Trockenbatterien auf.

• Legen Sie die Batterien mit richtiger ⊕/⊖ Polarität (siehe Abbildung in der Anleitung) ein.

VORSICHT

• Wenn der Walkman längere Zeit nicht verwendet wird, nehmen Sie die Batterien heraus, um eine Beschädigung durch Auslaufen und Korrosion zu vermeiden.

Vorbereitung

- Lassen Sie das Gerät nicht fallen und stoßen Sie es nirgends an, da es sonst beschädigt werden kann.
- Stellen Sie das Gerät nicht in die Nähe von Wärmequellen und nicht an Plätze, die direktem Sonnenlicht, starker Staubentwicklung, Sand, Feuchtigkeit, Regen oder mechanischen Stößen ausgesetzt sind. Auch in einem mit geschlossenen Fenstern geparkten Wagen sollte das Gerät nicht zurückgelassen werden.
- Wickeln Sie das Kopfhörer-/Ohrhörerkabel nicht um das Gerät, da sonst der Batterie möglicherweise durch ein versehentliches Drücken einer Taste unnötig Strom entzogen wird.
- Die Anzeigen im Flüssigkristalldisplay sind möglicherweise nicht gut zu sehen oder erscheinen verzögert, wenn das Gerät sehr hohen Temperaturen (über 40 °C) oder sehr niedrigen Temperaturen (unter 0 °C) ausgesetzt ist. Sobald das Gerät wieder Normaltemperatur ausgesetzt ist, arbeitet das Display wieder einwandfrei.
- Wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet wurde, schalten Sie es vor dem Einlegen der Cassette einige Minuten lang auf Wiederlage, damit es sich etwa erwärmt.
- Cassetten mit einer Spielzeit von mehr 90 Minuten sollte nur dann verwendet werden, wenn eine lange durchgehende Wiedergabezeit unbedingt erforderlich ist.

• Zur Reinigung des Gehäuses verwenden Sie ein weiches, leicht mit milder Reinigungslösung angefeuchtetes Tuch. Alkohol, Benzin oder Verdünnr dürfen nicht verwendet werden.

Vorsicht vor Wasser

- Wischen Sie Wasser, Staub und Sand vom Walkman ab, bevor Sie das Cassettenfach öffnen oder schließen. (Bei offenem Cassettenfach ist der Walkman nicht spritzwassergeschützt.)
- Eingedringenes Wasser in der Kopfhörer-/Ohrhörerbüchse kann Rosten zur Folge haben. Setzen Sie deshalb bei Nichtverwendung des Kopfhörers/der Ohrhörer stets die Gummikappe auf die Büchse.
- Da der Walkman luftdicht verschlossen ist, kann bei einer plötzlichen Änderung des Außenluftdrucks (beispielsweise wenn der Walkman im Flugzeug mitgenommen oder von einem warmen an einen kalten Ort gebracht wird) der Cassettenhalter möglicherweise nicht geöffnet werden. Zum Öffnen des Cassettenfachs siehe unter "Störungsüberprüfungen".
- Der mitgelieferte Kopfhörer/Ohrhörer darf nicht in Wasser eingetaucht und nicht längere Zeit mit Wasser in Kontakt kommen. Wenn der Kopfhörer versehentlich ins Wasser gefallen oder naß geworden ist, trocknen Sie ihn mit einem weichen Tuch ab.
- Verwenden Sie niemals einen Haartrockner.
- Wenn der Walkman oder der Kopfhörer bzw. die Ohrhörer mit Salzwasser in Kontakt gekommen sind, waschen Sie sie mit Süßwasser ab. Halten Sie den Walkman und den Kopfhörer/die Ohrhörer jedoch niemals unter fließendes Wasser und verwenden Sie keine Seife und keine anderen Reinigungsmittel.
- Wenn sich Sand oder Staub auf der Gummidichtung befindet, schließt das Cassettenfach nicht dicht, so daß Wasser eindringen kann. Entfernen Sie Staub regelmäßig mit einem Pinsel.
- Es wird empfohlen, die Gummidichtung jährlich zu wechseln. Eine Ersatzdichtung ist bei Ihrem Sony Service Center erhältlich.

Bei weiterführenden Fragen wenden Sie sich bitte an den nächsten Sony Händler.

Si dichiara che l'apparecchio è stato fabbricato in conformità all'art. 2 Comma 1 del D.M. 28. 08. 1995 n. 548.

NOTE DI SICUREZZA PER L'APPARECCHIO

ATTENZIONE

• Non usare le cuffie/auricolari durante la guida, in bicicletta o durante l'uso di qualsiasi veicolo motorizzato. Questo può creare pericoli per il traffico ed è illegale in alcune zone. Può essere potenzialmente pericoloso anche ascoltare con le cuffie/auricolari ad alto volume mentre si cammina, particolarmente ai passaggi pedonali. Usare estrema cautela o cessare l'uso in situazioni potenzialmente rischiose.

CAUTELA

• Non usare le cuffie/auricolari ad alto volume. Gli esperti in materia di udito sconsigliano un uso continuo ad alto volume per periodi prolungati. Se si sentono ronzii alle orecchie, abbassare il volume o cessare l'uso.

• Tenere il volume ad un livello moderato. Questo permette di udire i suoni esterni e non disturba le persone circostanti.

NOTE DI SICUREZZA PER LE FONTI DI ALIMENTAZIONE

Per evitare perdite di fluido delle pile, incendi, danni, esplosioni, ecc. osservare i punti seguenti.

PERICOLO

• Non tenere le pile a secco insieme a monete o altri oggetti metallici. Può essere generato calore se i terminali positivo e negativo delle pile sono accidentalmente messi in contatto da oggetti metallici.

ATTENZIONE

- Non caricare le pile a secco.
- Controllare i poli ⊕ e ⊖ delle pile e inserire le pile come mostrato nell'illustrazione in questo manuale.

CAUTELA

• Quando si prevede di non usare il Walkman per un lungo periodo, estrarre le pile per evitare danni provocati da perdite del fluido interno delle pile e corrosione.

Precauzioni

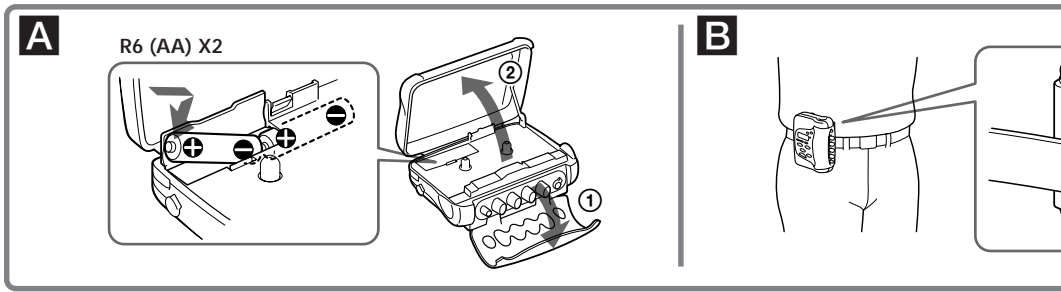
- Non lasciare cadere l'apparecchio e non urtarlo perche potrebbe guastarsi.
- Non lasciare l'apparecchio nei pressi di fonti di calore o in luoghi esposti alla luce solare diretta, polvere eccessiva o sabbia, umidità, pioggia, scosse meccaniche o in un'auto con i finestrini chiusi.
- Non avvolgere il filo delle cuffie/auricolari intorno all'apparecchio. I tasti possono rimanere premuti, causando uno scaricamento inutile delle pile.
- Il display LCD può essere difficile da vedere o rallentare quando si usa l'apparecchio a alte temperature (oltre 40°C) o basse temperature (sotto 0°C). A temperatura ambiente il display torna alle condizioni di funzionamento normali.
- Se non si è usato l'apparecchio per un lungo periodo, disporlo in modo di riproduzione e lasciarlo scaldare per qualche minuto prima di inserire una cassetta.
- Non usare cassette di durata superiore a 90 minuti tranne che per lunghe riproduzioni ininterrotte.
- Per pulire il rivestimento, usare un panno morbido leggermente inumidito con una blanda soluzione detergente. Non usare alcool, benzina o acquaragia.

Resistenza all'acqua

- Prima di aprire o chiudere il comparto cassetta assicurarsi di eliminare acqua, polvere o sabbia dall'esterno del Walkman. (Il Walkman non è resistente all'acqua con il comparto cassetta aperto.)
- Poiché la presenza di acqua nella presa cuffie/auricolari può causare la formazione di ruggine, coprire la presa con il suo cappuccio di gomma quando non si usano le cuffie/auricolari.
- Poiché il Walkman è a prova d'aria, può non essere possibile aprire il comparto cassetta a causa di bruschi cambiamenti nella pressione atmosferica all'interno del Walkman causati dal trasporto in aereo o dal passaggio da luoghi caldi a luoghi freddi. Per aprire il comparto cassetta, vedere "Soluzione di problemi".
- Le cuffie/auricolari in dotazione non sono intese per l'immersione in acqua o per il contatto continuo con l'acqua. Se cadono in acqua o si bagnano, asciugarle con un panno morbido. Non usare mai un asciugacapelli elettrico.
- Se il Walkman o le cuffie/auricolari sono immersi in acqua salata, assicurarsi di lavarli in acqua dolce non corrente. Non lavarli mai sotto l'acqua corrente e non usare mai sapone o detersivo.
- La presenza di sabbia o polvere sulla guarnizione di gomma impedisce che il comparto cassetta si chiuda saldamente e acqua può penetrare all'interno. Spazzolare via la polvere di tanto in tanto.
- Consigliamo di cambiare la guarnizione di gomma ogni anno. Guarnizioni di ricambio sono disponibili presso i Centri Assistenza Sony autorizzati.

In caso di interrogativi o problemi riguardanti il Walkman, consultare il proprio rivenditore Sony.

Preparations



To Insert batteries **A**

Battery life (approximate hours)	(EIAJ*)	
	Sony alkaline LR6 (SG)	Sony R6P (SR)
playback	12	3,5
radio	38	14

* Measured value by the standard of EIAJ (Electronic Industries Association of Japan). (Using a Sony HF series cassette tape)

Notes

- The BATT indicator dims when the batteries become weak or exhausted. Replace them with new ones.
- Replace both batteries while the E indication comes on the display, or all the memories will be canceled.
- When replacing batteries, replace both batteries within 30 seconds; otherwise all the memories will be canceled.
- The battery life may shorten depending on the operation of the unit.
- For maximum performance we recommend that you use alkaline batteries.

To use the belt clip **B**

When Using Headphones/earphones
Wear the "L" marked side to the left ear and the "R" marked side to the right ear.

Troubleshooting

The volume is not turned up.

- If "⊕" appears for AVLS display, press SET so that "⊕" disappears.

The sound is unstable or no audio.

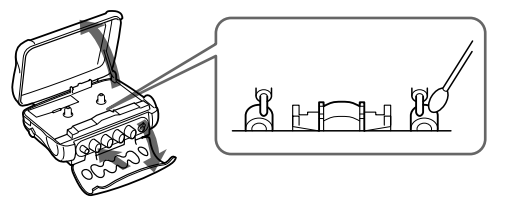
- Insert two R6 (size AA) batteries properly.
- Replace all, batteries if they are weak.

The display shows incorrect information.

The display may show incorrect information or the preset stations may not be recalled correctly when you use the unit for the first time, or when you have left the unit without batteries for a long time. In these cases, remove the batteries, and wait until the display disappears. Then insert batteries and turn the unit on again. The preset stations will be canceled. Reset these functions again.

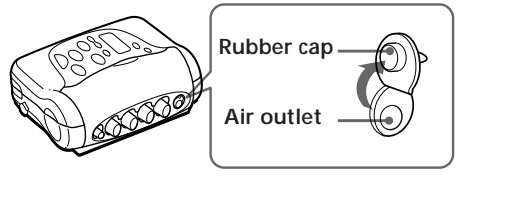
Poor tape playback quality.

- Clean the headphones/earphones plug.
- Dirty head. Clean the head and tape path with a cotton swab slightly moistened with cleaning fluid or alcohol.



The cassette holder cannot be opened.

• Open the buckle and then the rubber cap. Then you can open the cassette holder. Once the cassette holder is open, remember to close the rubber cap to prevent intrusion of water.

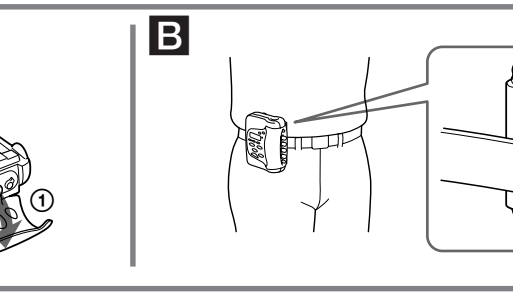


Specifications

- Frequency range
FM: 87.5-108 MHz
AM: 530-1710 kHz (North, Central, and South America)
531-1602 kHz (other countries)
- Power requirements
3V DC batteries R6 (AA) x 2
- Dimensions
104.2 x 127.3 x 51.8 mm (4 1/4 x 5 1/4 x 2 1/4 inches)(w/h/d) incl. projecting parts and controls
- Mass
Approx. 260 g (9.2 oz)
Approx. 340 g (12 oz) incl. batteries and a cassette
- Supplied accessory
Stereo headphones or Stereo earphones (1)

Design and specifications are subject to change without notice.

Préparatifs



Pour insérer les piles **A**

Autonomie des piles (approximative en heures)	(EIAJ*)	
	Alcalines Sony LR6 (SG)	Sony R6P (SR)
Lecture	12	3,5
Radio	38	14

* Valeur mesurée par l'EIAJ (Electronic Industries Association of Japan). (Lorsqu'une cassette Sony de série HF est utilisée)

Remarques

- Le indicateur BATT luit à peine quand les piles sont faibles ou vides. Le cas échéant, remplacez-les piles par des neuves.
- Remplacez les deux piles pendant que l'indication E apparaît sur l'afficheur, sinon tous les préréglages seront annulés.
- Le remplacement des piles ne doit pas durer plus de 30 secondes, sinon les préréglages seront annulés.
- Selon les conditions d'utilisation du Walkman, l'autonomie des piles peut être plus courte.
- Pour une performance optimale, il est conseillé d'utiliser des piles alcalines.

Pour utiliser l'attache de ceinture **B**

Quand vous utilisez un casque ou des écouteurs

Portez le côté marqué "L" sur l'oreille gauche et le côté marqué "R" sur l'oreille droite.

Guide de dépannage

Le volume ne peut pas être augmenté.

- Si "⊕" apparaît sur l'afficheur AVLS, appuyez sur SET pour faire disparaître "⊕".

Le son est instable ou pas de son.

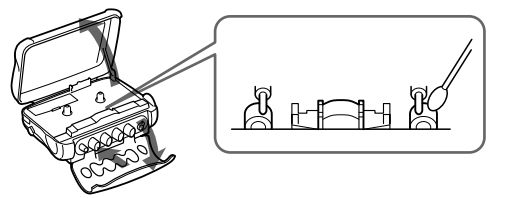
- Insérez correctement les deux piles R6 (format AA).
- Remplacez les deux piles si elles sont faibles.

Des informations inexactes sont affichées.

• Des informations inexactes peuvent apparaître et les stations préréglées peuvent ne pas être rappelées correctement lorsque vous utilisez l'appareil pour la première fois, ou si vous l'avez laissé longtemps sans piles. Dans ce cas, enlevez les piles et attendez que l'affichage disparaisse. Insérez ensuite les piles et rallumez l'appareil. Les stations préréglées seront effacées et vous devrez les préréglér à nouveau.

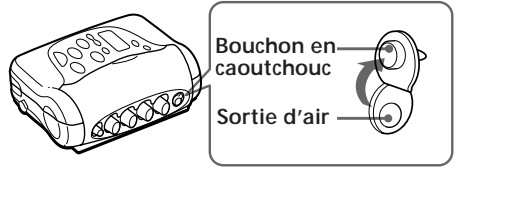
Mauvaise reproduction des cassettes.

- Nettoyez la fiche du casque ou des écouteurs.
- La tête est sale. Nettoyez la tête et le passage de la bande à l'appareil avec un coton-tige légèrement imprégné d'un liquide de nettoyage ou d'alcool.



Vous ne pouvez pas ouvrir le logement de la cassette.

- Ouvrez la boucle puis le bouchon en caoutchouc. Vous pouvez alors ouvrir le logement de la cassette. Une fois que le logement de la cassette est ouvert, n'oubliez pas de refermer le bouchon en caoutchouc pour éviter que de l'eau ne rentre dans l'appareil.

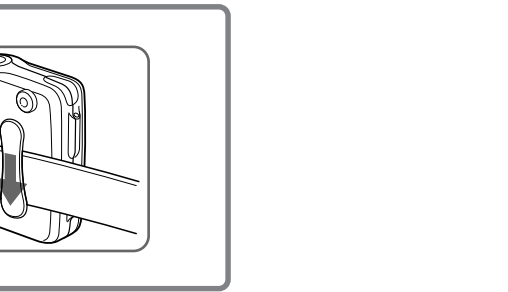


Spécifications

- Plage de fréquences
FM: 87.5-108 MHz
AM: 530-1710 kHz (Amérique du Nord, Centrale et du Sud)
531-1602 kHz (autres pays)
- Alimentation
CC 3 V avec 2 piles R6 (format AA)
- Dimensions
104,2 x 127,3 x 51,8 mm (4 ¼ x 5 ¼ x 2 ¼ po.) (l/h/p) parties saillantes et commandes comprises
- Poids
Env. 260 g (9,2 on.)
Env. 340 g (12 on.) avec les piles et une cassette
- Accessoire fourni
Casque ou écouteurs stéréo (1)

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

Vorbereitungen



Einlegen der Batterien **A**

Batterie-Lebensdauer (ungefähre Angabe in Stunden nach EIAJ*)		
	Sony Alkalibatterie LR6 (SG)	Sony Batterie R6P (SR)
Bandwiedergabe	12	3,5
Radiobetrieb	38	14

* Nach dem EIAJ-Standard (Electronic Industries Association of Japan) einer Sony Cassette der HF-Serie gemessener Wert.

Hinweise

- Bei erschöpften Batterien erlischt die BATT-Anzeige. Wechseln Sie die Batterie dann aus.
- Wenn E im Display erscheint, wechseln Sie umgehend die Batterien aus, da sonst die Speicherungen verlorengehen.
- Wechseln Sie die Batterie innerhalb von 30 Sekunden aus, da sonst die Speicherungen gelöscht werden.
- Die Batterie-Lebensdauer hängt davon ab, wie das Gerät betrieben wird.
- Für optimalen Leistung empfehlen wir, Alkalibatterien zu verwenden.

Verwendung des Gürtel-Clip **B**

Hinweis zum Kopfhörer-/Ohrhörerbetrieb

Die mit „L“ markierte Muschel ist für das linke Ohr und die mit „R“ markierte für das rechte Ohr bestimmt.

Störungsüberprüfungen

Die Lautstärke läßt sich nicht erhöhen.

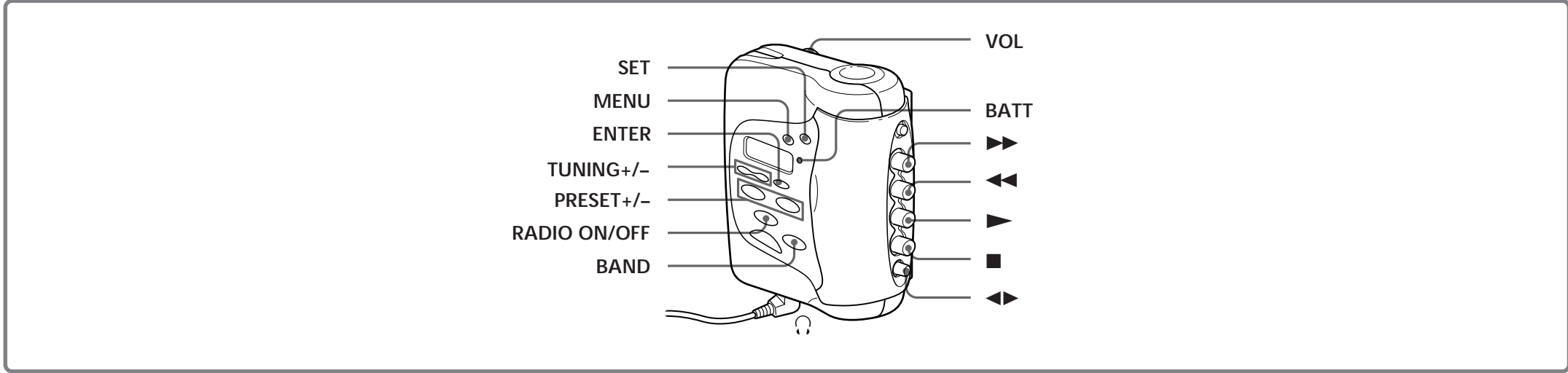
- Wenn die AVLS-Funktion eingeschaltet ist (Anzeige „⊕“ erscheint), drücken Sie SET, so daß die Anzeige erlischt.
- Wenn die AVLS-Funktion eingeschaltet ist (Anzeige „⊕“ erscheint),

Location of parts and controls

Emplacement et nom des commandes

Lage der Bedienungselemente

Posizione delle parti e dei comandi

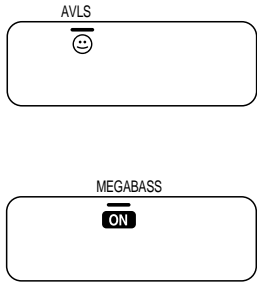
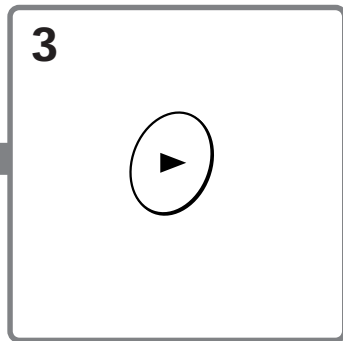
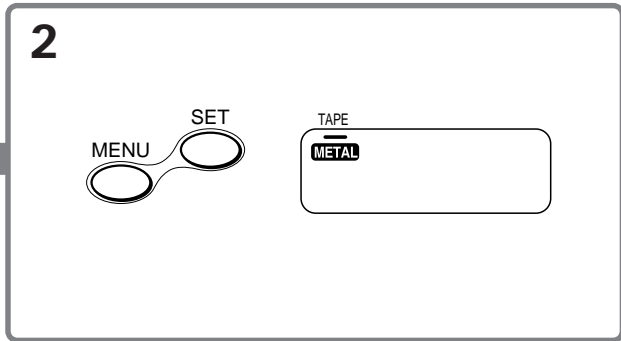
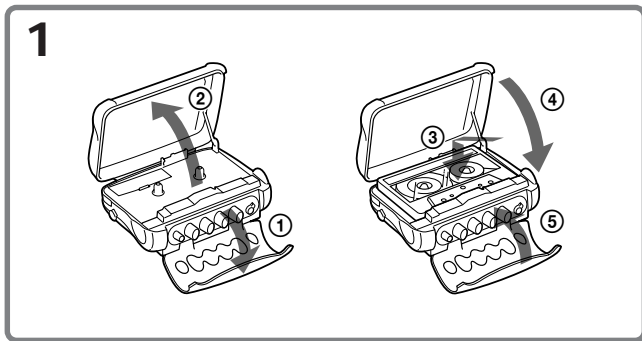


Playing a tape

Lecture d'une cassette

Bandwiedergabe

Riproduzione di nastri



1 Open the cassette holder and insert a cassette. Then close the cassette holder and lock the buckle.

2 Press MENU repeatedly to set the cursor to TAPE in the display. Then press SET to select the tape type. No message: normal (TYPE I) METAL: CrO₂ (TYPE II) or metal (TYPE IV)

3 Press ► (play).

To	Press
Stop playback	■
Fast-forward or rewind the tape*	►► or ◄◄

*Notes on fast-forward and rewind

• Check tape direction and choose ►► or ◄◄ accordingly.

• If you leave the unit after the tape has been wound or rewound, the batteries will be consumed rapidly. Be sure to press ■.

To limit the maximum volume automatically

Press MENU repeatedly to set the cursor to AVLS in the display. Then press SET to show "☺". The maximum volume is kept down to protect your ears, even if you turn the volume up. To cancel the AVLS function, press SET so that "☺" disappears.

Tips

- To switch the playback side, press ◄►.
- To emphasize deep bass sound, press MENU repeatedly to set the cursor to MEGA BASS in the display. Then, press SET to show "ON". To cancel the MEGA BASS function, press SET so that "ON" disappears.

Notes

- When you turn on AVLS:
 - the MEGA BASS effect is reduced.
 - turn down the volume if the bass-boosted sound becomes distorted or unstable.
- Do not open the cassette holder while the tape is running.

1 Ouvrez le logement de la cassette et insérez une cassette. Fermez ensuite le logement de la cassette et bloquez la fermeture.

2 Appuyez plusieurs fois sur MENU pour amener le curseur sur TAPE dans l'afficheur. Appuyez ensuite sur SET pour sélectionner le type de cassette. Pas de message: cassette normale (TYPE I) METAL: CrO₂ (TYPE II) ou métal (TYPE IV)

3 Appuyez sur ► (lecture).

Pour	Appuyez sur
Arrêter la lecture	■
Avancer rapidement ou rembobiner la bande*	►► ou ◄◄

*Remarques sur l'avance rapide et le rebobinage

• Vérifiez le sens de défilement de la bande et choisissez ►► ou ◄◄, selon le cas.

• Si vous laissez l'appareil en marche après que la bande a été bobinée ou rebobinée, les piles s'useront plus rapidement. Veillez à appuyer sur ■ pour arrêter l'appareil.

Pour limiter automatiquement le volume maximal

Appuyez plusieurs fois sur MENU pour amener le curseur sur AVLS dans l'afficheur. Appuyez ensuite sur SET pour afficher "☺". Le volume maximal est maintenu à un niveau réduit, même si vous augmentez le volume, pour vous protéger l'ouïe. Pour annuler la fonction AVLS, appuyez sur SET pour que "☺" disparaisse.

Conseils

- Pour changer la face de lecture, appuyez sur ◄►.
- Pour amplifier les basses, appuyez plusieurs fois sur MENU pour amener le curseur sur MEGA BASS dans l'afficheur. Appuyez ensuite sur SET pour afficher "ON". Pour annuler la fonction MEGA BASS, appuyez sur SET pour que "ON" disparaisse.

Remarques

- Quand vous mettez l'AVLS en service:
 - L'effet MEGA BASS est réduit.
 - Baissez le volume si l'amplification des basses produit de la distortion ou si le son est instable.
- Ne pas ouvrir le logement de la cassette pendant le défilement de la bande.

1 Öffnen Sie das Cassettenfach, legen Sie eine Cassette ein, schließen Sie das Cassettenfach dann wieder und verriegeln Sie die Schnalle.

2 Drücken Sie wiederholt MENU, bis sich der Cursor im Display bei TAPE befindet, und wählen Sie dann mit SET die Bandsorte. Keine Anzeige: Normalband (TYPE I) METAL: CrO₂-Band (TYPE II) oder Reineisenband (TYPE IV)

3 Drücken Sie ►, um die Wiedergabe zu starten.

Zum	Bedienung
Stoppen der Wiedergabe	■ drücken
Far avanzare rapidamente o riavvolgere il nastro*	►► oder ◄◄ drücken

*Hinweise zum Vor- und Rückspulen

• Drücken Sie je nach der momentanen Bandlaufrichtung die Taste ►► oder ◄◄.

• Drücken Sie am Ende des Vor- oder Rückspulens die Taste ■. Wenn Sie die Taste nicht drücken, wird der Batterie Strom entzogen und sie kann relativ schnell leer sein.

Zur automatischen Begrenzung des Maximalpegels

Drücken Sie wiederholt MENU, bis sich der Cursor im Display bei AVLS befindet. Drücken Sie dann SET, so daß die Anzeige „☺“ erscheint. Die AVLS-Funktion ist nun eingeschaltet, und der Lautstärkepegel wird automatisch auf einen für Ihre Hörorgane unschädlichen Wert begrenzt. Zum Abschalten der AVLS-Funktion drücken Sie SET erneut, so daß die Anzeige „☺“ erlischt.

Tips

- Zum Umschalten auf die andere Cassetseite drücken Sie ◄►.
- Pour amplifier les basses, appuyez plusieurs fois sur MENU pour amener le curseur sur MEGA BASS dans l'afficheur. Appuyez ensuite sur SET pour afficher "ON". Pour annuler la fonction MEGA BASS, appuyez sur SET pour que "ON" disparaisse.

Hinweise

- Wenn AVLS eingeschaltet ist:
 - Der MEGA BASS-Effekt wird automatisch reduziert.
 - Bei unausgewogenen oder verzerrten Bässen reduzieren Sie die Lautstärke.
- Öffnen Sie die Cassettenhalterung nicht bei laufendem Band.

1 Aprire il comparto cassetta e inserire una cassetta. Quindi chiudere il comparto e agganciare la fibbia.

2 Premere ripetutamente MENU per spostare il cursore su TAPE sul display. Quindi premere SET per selezionare il tipo di nastro. Nessuna indicazione: Normale (TIPO I) METAL: Cromo (TIPO II) o metallo (TIPO IV)

3 Premere ► (riproduzione).

Per	Premere
Interrompere la riproduzione	■
Far avanzare rapidamente o riavvolgere il nastro*	►► o ◄◄

*Note sull'avanzamento rapido e il riavvolgimento

• Controllare la direzione di scorrimento e premere ►► o ◄◄ come appropriato.

• Se si lascia stare l'apparecchio dopo che il nastro è stato fatto avanzare o riavvolto completamente, le pile si consumano rapidamente. Ricordarsi di premere ■.

Per limitare automaticamente il volume massimo

Premere ripetutamente MENU per spostare il cursore su AVLS sul display. Quindi premere SET per visualizzare "☺". Il volume massimo viene contenuto per proteggere l'udito, anche se si alza il volume. Per disattivare la funzione AVLS, premere SET in modo che "☺" scompaia.

Informazioni

- Per cambiare la facciata di riproduzione, premere ◄►.
- Per enfatizzare il suono profondo dei bassi, premere ripetutamente MENU per regolare il cursore su MEGA BASS sul display. Quindi premere SET per visualizzare "ON". Per disattivare la funzione MEGA BASS, premere SET in modo che "ON" scompaia.

Note

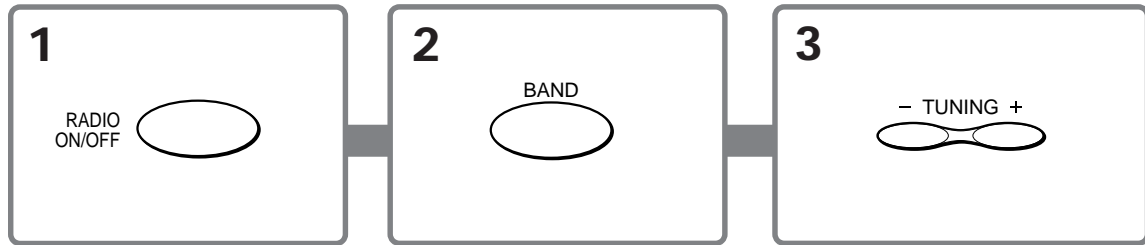
- Quando si attiva AVLS:
 - l'effetto MEGA BASS risulta ridotto.
 - abbassare il volume se il suono enfatizzato dei bassi risulta distorto o instabile.
- Non aprire il comparto cassetta mentre il nastro è in movimento.

Listening to the radio

Ecoute de la radio

Radiobetrieb

Ascolto della radio



1 Press RADIO ON/OFF.

2 Press BAND repeatedly to select FM or AM.

3 Press TUNING +/- to tune in to the station you want.

To turn off the radio

Press RADIO ON/OFF.

To tune the station quickly

Hold down TUNING +/- in step 3. The frequency digits change quickly. When you release the button, scanning begins and automatically stops when it receives a station.

To improve broadcast reception

For FM, extend the headphones/earphones cord or adjust FM MODE (Press MENU repeatedly to set the cursor to FM MODE in the display, then press SET to choose from "DX" or "LOCAL", or "MONO" or "ST").

For AM, reorient the unit itself.

Tip

While listening to the radio, you can switch to the tape by pressing ► (play), ◄◄ or ►►.

Note

If the broadcast becomes noisy when a cassette with a metallic shell or label is inserted, remove the cassette.

1 Appuyez sur RADIO ON/OFF.

2 Appuyez plusieurs fois de suite sur BAND pour sélectionner FM ou AM.

3 Appuyez sur TUNING +/- pour accorder la station souhaitée.

Pour éteindre la radio

Appuyez sur RADIO ON/OFF.

Pour accorder plus rapidement une station

Appuyez en continu sur TUNING + ou - à l'étape 3. Les chiffres indiquant la fréquence changent plus rapidement. Quand vous relâchez la touche, le balayage commence et s'arrête automatiquement quand une station est accordée.

Pour améliorer la réception radio

Pour la réception FM, déployez le cordon du casque/des écouteurs ou réglez FM MODE (Appuyez plusieurs fois sur MENU pour amener le curseur sur FM MODE dans l'afficheur, puis appuyez sur SET pour choisir "DX" ou "LOCAL", ou "MONO" ou "ST").

Pour la réception AM, réorientez l'appareil proprement dit.

Conseil

Pendant l'écoute de la radio, vous pouvez passer au mode magnétophone en appuyant sur ► (lecture), ◄◄ ou ►►.

Remarque

Si la réception radio est parasitée quand une cassette à boîtier ou étiquette métallique est en place, enlevez la cassette.

Presetting radio stations

You can store radio stations into the unit's memory. You can preset up to 16 radio stations for FM and 8 stations for AM.

To tune in to and store stations automatically (Auto Memory Scanning function)

1 Press RADIO ON/OFF.

2 Press BAND repeatedly to select FM or AM.

3 Press ENTER until "A" appears in the display. The Walkman starts searching and storing stations. When a station is stored, the preset number appears.

Note

If some stations are already stored, the new stations replace the old ones.

To store stations manually (Manual Memory function)

You can preset the stations in any order.

1 Press RADIO ON/OFF.

2 Press BAND repeatedly to select FM or AM.

3 Press ENTER.

The frequency digits and a preset number flash in the display.

4 While the frequency digits and the preset number are flashing, tune in to a station you wish to store using TUNING+/-, and select a preset number using PRESET+/-.

5 While the frequency digits and the preset number are flashing, press ENTER.

6 Tune in to a station using PRESET+/-.

Notes

- If you cannot complete step 3 or 4 while the indications are flashing, repeat from step 2.
- If a station is already stored, the new station replaces the old one.

To cancel the stored station

Follow the procedure above and in step 3, instead of tuning in to a station, press and hold TUNING+/- until "----" is displayed. Press ENTER while "----" is flashing.

To play the radio stations

Press BAND to select the band, and then tune in to a station using PRESET+/-.

Préréglage des stations radio

Vous pouvez préréglér des stations radio. Vous pouvez préréglér en tout 16 stations radio pour la gamme FM et 8 stations pour la gamme AM.

Pour accorder et préréglér des stations automatiquement (Fonction de balayage automatique des stations)

1 Appuyez sur RADIO ON/OFF.

2 Appuyez plusieurs fois sur BAND pour sélectionner FM ou AM.

3 Appuyez sur ENTER jusqu'à ce que "A" apparaisse dans l'afficheur. La recherche commence et les stations sont préréglées. Quand une station est préréglée, le numéro de préréglage apparait.

Remarque

Si certaines stations sont déjà préréglées, les nouvelles stations les remplaceront.

Pour préréglér des stations manuellement (Préréglage manuel)

Vous pouvez préréglér les stations dans l'ordre de votre choix.

1 Appuyez sur RADIO ON/OFF.

2 Appuyez de façon répétée sur BAND pour sélectionner FM ou AM.

3 Appuyez sur ENTER.

Les chiffres de la fréquence et le numéro de préréglage clignotent dans l'afficheur.

4 Quand les chiffres de la fréquence et le numéro de préréglage clignotent, accordez la station que vous voulez préréglér à l'aide de TUNING +/-, et sélectionnez un numéro de préréglage à l'aide de PRESET+/-.

5 Quand les chiffres de la fréquence et les numéros de préréglage clignotent, appuyez sur ENTER.

6 Accordez une station à l'aide de PRESET+/-.

Remarques

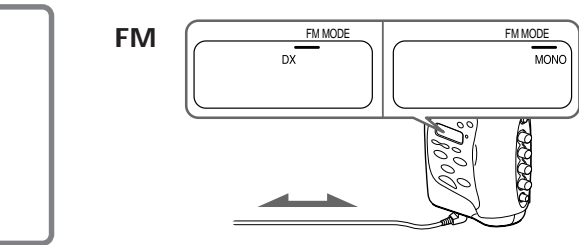
- Si vous ne pouvez pas effectuer l'étape 3 ou 4 quand les indications clignotent, répétez l'étape 2.
- Si une station est déjà mémorisée, la nouvelle station remplacera l'ancienne.

Pour annuler une station préréglée

Procédez comme indiqué ci-dessus et à l'étape 3, au lieu d'accorder une station, appuyez sur TUNING +/- jusqu'à ce que "----" apparaisse. Appuyez ensuite sur ENTER pendant que "----" clignote.

Pour écouter les stations radio préréglées

Appuyez sur BAND pour sélectionner la gamme, puis accordez une station à l'aide de PRESET+/-.



1 Drücken Sie RADIO ON/OFF.

2 Schalten Sie durch wiederholtes Drücken von BAND auf FM (UKW) oder AM (MW).

3 Drücken Sie TUNING +/-, um auf den Sender abzustimmen.

Zum Ausschalten des Radios

Drücken Sie RADIO ON/OFF.

Zum schnelleren Abstimmen

Halten Sie im Schritt 3 die Taste TUNING +/- länger gedrückt. Die Frequenzfiguren ändern sich schneller. Beim Loslassen der Taste beginnt ein automatischer Sendersuchlauf. Wenn ein Sender gefunden ist, stoppt der Suchlauf.

Für optimalen Empfang

Bei UKW breiten Sie das Kopfhörer-/Ohrhörer Kabel ganz aus, und stellen Sie dann den UKW-Empfangsmodus (FM MODE) wie folgt optimal ein: Drücken Sie wiederholt MENU, bis sich der Cursor bei FM MODE befindet und wählen Sie dann durch Drücken von SET zwischen „DX“ oder „LOCAL“ und zwischen „MONO“ oder „ST“. Bei MW-Empfang drehen Sie das ganze Gerät so, daß der Empfang optimal ist.

Tip

Während des Radiobetriebs können Sie durch einfaches Drücken von ►, ◄◄ oder ►► auf Bandbetrieb umschalten.

Hinweis

Eine Cassette mit Metallgehäuse kann den Empfang beeinträchtigen. Nehmen Sie eine solche Cassette gegebenenfalls heraus.

Vorwahl von Sendern

16 UKW- und 8 MW-Sender können im Gerät gespeichert werden.

Automatisches Abstimmen und Speichern von Sendern

1 Drücken Sie RADIO ON/OFF.

2 Schalten Sie durch wiederholtes Drücken von BAND auf FM (UKW) oder AM (MW).

3 Drücken Sie ENTER, bis „A“ im Display erscheint. Das Gerät sucht die Sender auf und speichert sie ab. Dabei wird jeweils die Stationsnummer angezeigt.

Hinweis

Wenn unter einer Nummer bereits ein Sender gespeichert ist, wird er durch den neuen Sender überschrieben.

Manuelles Speichern von Sendern

Die Sender können unter beliebigen Nummern gespeichert werden.

1 Drücken Sie RADIO ON/OFF.

2 Schalten Sie durch wiederholtes Drücken von BAND auf FM (UKW) oder AM (MW).

3 Drücken Sie ENTER. Die Frequenz und die Stationsnummer blinken im Display.

4 Während die Frequenz und die Stationsnummer blinken, stimmen Sie mit TUNING +/- auf den gewünschten Sender ab und wählen Sie mit PRESET +/- die gewünschte Stationsnummer.

5 Während die Frequenz und die Stationsnummer blinken, drücken Sie ENTER.

6 Mit PRESET +/- können Sie den gespeicherten Sender abrufen.

Hinweise

- Wenn Sie Schritt 3 oder 4 nicht während der Blinkphase ausführen konnten, müssen Sie erneut mit Schritt 2 beginnen.
- Beim Abspeichern eines Senders wird die alte Speicherung überschrieben.

Löschen von Sendern

Führen Sie den obigen Vorgang aus, stimmen Sie im Schritt 3 aber nicht auf einen Sender ab, sondern halten Sie TUNING +/- gedrückt, bis „----“ blinkt. Drücken Sie dann ENTER, während „----“ blinkt.

Abrufen eines Senders

Wählen Sie durch Drücken von BAND den Wellenbereich und dann mit PRESET +/- den Sender.

1 Premere RADIO ON/OFF.

2 Premere ripetotamente BAND per selezionare la banda FM o AM.

3 Premere TUNING +/- per sintonizzare la stazione desiderata.

Per spegnere la radio

Premere RADIO ON/OFF.

Per sintonizzare rapidamente la stazione

Tenere premuto TUNING +/- al punto 3. Le cifre della frequenza cambiano rapidamente. Quando si rilascia il tasto, la ricerca inizia automaticamente e si ferma quando viene ricevuta una stazione.

Per migliorare la ricezione

Per la banda FM, estendere il filo delle cuffie/auricolari o regolare FM MODE (Premere ripetutamente MENU in modo da spostare il cursore su FM MODE sul display, quindi premere SET per scegliere tra "DX" o "LOCAL" o tra "MONO" e "ST").

Per la banda AM, ruotare l'apparecchio.

Informazione

Durante l'ascolto della radio, è possibile passare al nastro premendo ► (riproduzione), ◄◄ o ►►.

Nota

Se la ricezione è disturbata quando è inserita una cassetta con involucro o etichette in metallo, estrarre la cassetta.

Preselezione delle stazioni radio

È possibile memorizzare le stazioni radio nell'apparecchio. È possibile preselezionare un massimo di 16 stazioni per la banda FM e 8 stazioni per la banda AM.

Per sintonizzare e memorizzare automaticamente le stazioni (funzione di ricerca e memorizzazione automatica)

1 Premere RADIO ON/OFF.

2 Premere ripetutamente BAND per selezionare FM o AM.

3 Premere ENTER fino a quando "A" appare sul display. Il Walkman inizia a cercare e memorizzare le stazioni. Quando una stazione è memorizzata, appare il numero di preselezione.

Nota

Se alcune stazioni sono già memorizzate, le nuove stazioni sostituiscono quelle precedenti.

Per memorizzare manualmente le stazioni (funzione di memorizzazione manuale)

Si possono preselezionare le stazioni in qualsiasi ordine.

1 Premere RADIO ON/OFF.

2 Premere ripetutamente BAND per selezionare FM o AM.

3 Premere ENTER. Le cifre della frequenza e un numero di preselezione lampeggiano sul display.

4 Mentre le cifre della frequenza e il numero di preselezione lampeggiano, sintonizzare la stazione desiderata usando TUNING +/- e selezionare un numero di preselezione usando PRESET +/-.

5 Mentre le cifre della frequenza e il numero di preselezione lampeggiano, premere ENTER.

6 Sintonizzare la stazione premendo PRESET +/-.

Note

- Se non si può completare il punto 3 o 4 mentre le indicazioni lampeggiano, ripetere dal punto 2.
- Se una stazione è già memorizzata, la nuova stazione sostituisce quella vecchia.

Per cancellare la stazione memorizzata

Seguire il procedimento sopra e al punto 3, invece di sintonizzare una stazione, tenere premuto TUNING +/- fino a che viene visualizzato "----". Premere ENTER mentre "----" lampeggia.

Per ascoltare le stazioni radio preselezionate

Premere BAND per selezionare la banda, quindi sintonizzare una stazione usando PRESET +/-.